NAM THỨ MƯỜI HAI SỐ THỨ 2311 MỘI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ BẢY 29 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

Một năm	6	00	6	00	6	30	5	50	6	00	12	00
Các làng và Các công-sở	»		8	00	8	00	8	00	9	00	»	
Sáu tháng	3	00	3	50	3	20	3	20	3	30	6	00
Ba tháng	1	50	1	75	1	60	1	60	1	65	3	00
Một tháng	0	50	0	60	0	55	0	55	0	60	1	00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes correspondances et mandats doivent être adressés au Gérant. 61, 63, Rue du Coton, Hanoi

Président : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAN-BÁ-LÊ
Administrateur-Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TELEPHONE N° 150

INDOCHINE
N° 2926

ANNONCES
Demandées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur sur 0$03 de largeur
Une seule insertion ... 0$50 la ligne
Par contrat annuel ... 0$30 la ligne
Réclame dans le 3e page ... 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales ... 1$50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants

Một câu kỳ-vọng rất đích-đáng cho lũ thiếu-niên học-sinh mình

Trong bài diễn-văn của quan Học-chính tổng-trưởng đọc ở Hội-đồng tư-vấn học-vụ vừa rồi, ngài có nói cái mục-đích giáo-dục của chúng ta bây giờ là cốt làm sao cho những bọn thiếu-niên học sinh trong xứ sẽ trở nên những người thông-thái mà lại không đến nỗi bỏ mất bản-lãnh của nòi giống mình, đó thật là một cái mục-đích chân-chính cho sự giáo-dục trong xứ mình, mà tức là một câu kỳ-vọng rất đích đáng cho lũ thiếu-niên học-sinh mình vậy.

Cái mục đích giáo-dục là gì? cái hi-vọng của người học-giả là ở đâu? há phải như người mình thường lầm tưởng chỉ có một cái mục-đích tối cao, một cái hi-vọng tối thiết là học để thi, thi đỗ, đỗ để làm ông nọ thầy kia, ăn lương nhiều, kiếm xu khỏe đấy hay sao? cái mục-đích của sự giáo dục và cái hi-vọng của người học-giả, như các nhà giáo-dục Âu Mỹ đã thường bàn, các quốc dân văn-minh đã công nhận là để đào-luyện lấy cái tư-cách làm người, làm người có đủ cái tri-thức tự-trị, cái năng-lực tự-hoạt, làm người trước hết có ích cho thân mình, cho nhà mình, cho nước mình, sau nữa có ích cho cả thế-giới loài người mình; muốn tự-trị tự-hoạt được mà tự-trị tự-hoạt ở cái xã-hội mình, cái thời-đại mình, không cái thời-đại đó, trong cái xã hội đó mà làm được có ích cho thân mình, cho nhà mình, cho nước mình, cho thế-giới loài người mình, thì cái phương-pháp để mà đào-luyện nên được người như thế, tất phải cho thích-hợp với cái địa-vị, cái hoàn cảnh của con người ta, nghĩa là phải chiếu từng xã-hội một, từng thời-đại một mà dự bị cho người ta có đủ cái tri-thức, cái năng-lực có thể ứng-phó với cái xã-hội, cái thời-đại người ta đương sinh-hoạt đây, như thế nào thì có thể tự trị tự hoạt được ở trong cái xã-hội ấy, cái thời-đại ấy, như thế nào thì có thể có ích cho thân mình, cho nhà mình, cho nước mình, cho thế-giới loài người mình đương cái thời đại ấy mà ở vào trong cái xã-hội ấy. Ấy cái mục-đích sự giáo-dục như thế, mà cái hi-vọng của người học-giả cũng chỉ có thế mà thôi.

Nay thử bỏi những bọn thiếu-niên học-sinh ta bây giờ hiện đương ở vào cái xã-hội nào, cái thời-đại nào? Cái thời-đại ta bây giờ là cái thời-đại năm châu chợ trấn, sáu giống chen vai, xo-sán nhau từng phân từng ly, sô đẩy nhau từng thước từng bước; người trước lợi dụng sức điện để thông tin-tức, người sau lại lợi dụng sức điện để truyền được cả bóng cả vang; người trước lợi dụng hơi nước để chạy tàu chạy xe, người sau lại lợi dụng hơi nước để chế-tạo cả mọi đồ dùng, cất nhắc cả mọi việc nặng; cơ-khí kỹ xảo bày đặt mãi không chán; học-thuật tư-tưởng cũng biến-thiên mãi không cùng; một cái nghề làm ruộng mà cải-lương mãi biết bao nhiêu cách-thức giống tia, giống-má lựa-lọc, điền-thổ tiện-lợi, phân bón thần tình; một cái nghề thông thường mà kén cựa nhau nào là những là khẩu-ngạn phải tò-tá cho kỳ xong, đại-cương phải chiếm cứ cho kỳ được, công-sự lãnh-sự giao-thiệp đủ mọi chỗ, đội binh tàu chiến bảo-hộ khắp mọi nơi; trăm nghề trăm nghiệp không một cái gì là không phải đem hết tâm-lực, dùng hết trí khôn mới giữ được cái phần hạnh-phúc sinh-tồn, duy-trì được sự sinh-hoạt mà gọi là cái cách sinh-hoạt theo lối văn-minh đời nay đó. Đã sống lấm người ở giữa cái cõi đời trăm khôn nghìn khéo hơn được kém thua như thế, người ta không mà sống, mình muốn sống lất cũng phải khôn. người ta có học-thuật tư-tưởng gì thì mình cũng phải có cái học-thuật tư-tưởng ấy, người ta có cơ-khí kỹ-xảo gì thì mình cũng phải có cái cơ-khí kỹ-xảo ấy, cũng không thể giữ mãi cái lối cày sâu cuốc bẫm, chồi cùn rẽ rách, buôn thúng bán mẹt mà phải ra tay nông chiến, công-chiến, thương chiến với người, mình cũng người cùng đua đòi ở trên cái vũ-đài hai đại-lục, năm đại-dương, mà có một cái gì thua sút kém người, thì tức là tự hãm mình vào trong vòng đào-thải.

Xét về cái thời-đại ta bây giờ thì thế, mà quay lại xét tới cái xã-hội mình thì lại thấy có khác với xã-hội người ta nhiều. Mỗi một xã-hội thành lập có một cái gốc rễ thâm căn cố đế từ bao giờ, không xã-hội nào giống xã-hội nào, như mỗi cây có một cái gốc, một thứ rễ riêng, không cây nào giống cây nào cả; gốc gãy rễ đứt thì cây phải chết; xã-hội nào mà mất hết cái gốc rễ để thành lập ra xã hội thì xã hội ấy cũng đến nghiêng-ngửa ngay. Xã-hội ta là một xã-hội thành lập đã mấy nghìn năm nay, cái gốc rễ để thành lập ra xã-hội tức là cái luân-lý gia-tộc, là cái trật tự tôn-ti, là cái phong-tục ẩn cần ở kiếm, nhẫn khổ nại lao, là cái học-thuyết nhân-nghĩa lễ-tín, là những tiềm-sĩ; cái đó chẳng những người mình còn nhớ còn biết, chính những nhà chính-trị, nhà học-văn người Pháp khảo xét về xã-hội mình cũng đều công-nhận như vậy. Cái gốc rễ ấy còn bền vững thì xã-hội Việt-Nam còn, mà chẳng may nên cái gốc rễ ấy đến lung-lay thì xã-hội Việt-Nam cũng đến tiêu-duyệt mất. Sống lâm người ở cái xã-hội Việt-Nam quật lâm thế nào mà vun giồng tưới bón vào cái gốc cái rễ ấy, phải còn biết làm cương ngũ thường là trọng, biết xa-xỉ dâm-dật là kiêng, biết gian-giảo tham bỉ là xấu xa, biết bất nghĩa vô nhân là tội lỗi, một người như thế, trăm nghìn người cũng đều như thế; góp người thành xã-hội, cái gốc rễ của xã-hội mới không đến nỗi mục nát tốt tan.

Cho nên muốn trở nên những người tự-trị tự-hoạt được ở cái thời đại mình, cái xã-hội mình đây, muốn thật có ích được cho thân mình, cho nhà mình, cho nước mình, cho thế-giới loài người mình đương cái thời-đại ấy, trong cái xã-hội ấy, thì tất phải là người rất thông-thái mà lại giữ được bản-lãnh của nòi giống mình mới nên. Cứ như lời quan Học-chính tổng-trưởng đã tuyên bố mà ta vừa thuật trên kia, thì sự giáo-dục của chính-phủ đối với dân mình bây giờ cũng là nơi theo một cái mục-đích như thế, những thiếu-niên học-sinh ta cũng nên lấy thế làm cái hi-vọng tối thiết cho sự học của mình, đành-mình một bụng học là học cho thông biển được, tập rèn được cái yêu-nhật văn-minh giàu mạnh đời nay, mà có thể ứng dụng ra được, ở xã-hội mình để cùng khách năm châu đua tri ganh tài, cùng bước lên cái bực thang tiến-hóa, lại là học cho phát dương được quốc túy, chấn khởi được quốc-hồn, để mong vun giồng tưới bón vào cái gốc rễ xã-hội mình càng ngày càng thêm xanh ngọn nở ngành, khai hoa kết quả vậy.

T.

VIỆC NƯỚC ANH VỚI NƯỚC AI-CẬP

Quan đại sứ nước Anh cầm lệnh quan Herriot về cái thái-độ công bình của chánh-phủ Pháp trong việc phân tranh của nước Anh với Ai-cập.

Z war Pacha, tổng trưởng tòa nội-các quyền bộ ngoại giao ở Caire có bắt nhiều người, vì sự xảy ra việc mưu hại ông Allenby.

Báo Alharam nói, nước Ba-tư sẵn lòng thay mặt Chánh-phủ Ai-cập đem việc phân-tranh của Anh với Ai-cập để trình hội Vạn-quốc.

Ở Ai cập và bình thản, Z war Pacha nói với viên phóng sự báo Matin rằng ông sẵn lòng chịu mọi sự tổn thất cho quốc-dân, cùng quốc vương và ông quyết chỉ trừ những việc rối loạn và náo-động.

Quốc-vương Fuad hoãn nghị viện trong một tháng.

Ở các công quán nước Anh, người ta nói nhờ được Z war Pacha gia công điều-đình, tôi cái tình trạng của Ai-cập đã đỡ rồi. Báo Everg News nói: bộ Ngoại-giao đương soạn một cái thể lệ mới cho nước Ai-cập.

Các báo Anh nói rằng tại các chính giới, dư luận có ý hăng hăng về tòa nội-các mới Ai-cập và tình thế hiện nay đỡ bớt gắng.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

LỜI MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được rõ, rằng: tiền mua báo thì nhất thiết là trả trước. Vậy các ngài quý ông nào mua thì cho tiền cho: bổ kẻ ở quê thì xin gửi theo giấy mua thì báo quán không trả lời. Mua báo thì tính từ tháng nào trở đi, không tính về tháng đã qua rồi.

Tin Trung-hoa

(Bản báo Reuter)

Đoàn kỳ-Thụy ở Bắc-kinh

Tin Bắc-kinh 27 novembre. Một viên tướng ở đất Trương-tác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường có nói với viên phóng sự nhà điện-báo Reuter rằng chiều hôm qua Trương-tác-Lâm Phùng-ngọc-Tường và Tôn-Nhạc có gởi cho các tỉnh hàn bịch-văn như sau này:

Trong nửa tháng trời nay, chúng ta có tiếp được điện-tín và thuyết-trình mới. Đoàn ra đảm nhận lấy cái trách nhiệm khôi phục lại hòa-bình trật-tự. Người thì khuyên Đoàn nên nhận chức Thống-soái, người thì nói nên nhận chức Bình-dân chấp-chính, nhưng chúng tôi xét kỹ ra Đoàn nên nhận chức tổng-tài chấp-chính, cùng đảm nhận lấy cái trọng trách của chức ấy.

Ý kiến của các ngài thế nào, xin trả lời cho biết.

Tướng ấy lại có nói, Đoàn sẽ xin nghị-viện tán-trợ cho mình, và trình cùng nghị viện cái chương-trình sau này: 1. cải tương về đường tư pháp. 2. tổ chức lại nền chánh-trị các tỉnh. 3. tổ chức lại binh-bị. 4. tổ chức lại nền tài-chính. 5. tổ chức lại chánh phủ trung-ương. 6. xếp đặt trở lại các trái-khoản. 7. tổ chức lại nền tư-pháp.

Cái chánh sách của Đoàn là một cái chánh-sách hòa-hiếu.

Đoàn muốn ổn định lại đường cương giới các tỉnh, tiện việc kiểm-duyệt, và việc mở-mang sự khai-mỏ, đánh-cá, và sự giồng giọt.

Trương và Phùng rất tán hòa-hiếu với nhau. Khi Đoàn đến Bắc-kinh, sẽ có hai tỉ đoàn của Phùng theo hộ-vệ, còn quân Trương-tác-Lâm sẽ giữ đường hỏa-xa Bắc-kinh—Phụng-thiên, và Thiên-tân—Bắc-kinh, còn quân của Phùng thì đóng ở Bắc-kinh. Dực thì sẽ đóng ở đường hỏa xa Bắc-kinh—Sơn-hải-quan.

Tướng ấy lại nói Trung-hoa không phải lo về rối mọi bên ngoài, vì nhân-dân được đỡ bớt sự khổ hèng, thì cái trí bảo thủ lại mạnh hơn.

Việc xử trí với phái Mãn-thanh

Hương-cảng, ngày 18. Sau khi vua Tuyên-thống nhà Mãn-thanh bị trục ra khỏi cung điện rồi, Phùng-ngọc-Tường lại hạ lệnh bao nhiêu cung quyến vua Mãn-thanh phải lập tức ra hết, không ai được ở lại, khi có hai bà thái-phi không chịu đi, là Da-thị-phi và Lân-phi (vợ thứ của vua đời trước). Hai bà năm nay đều đã gần 70 tuổi cả, trông thấy cái cảnh-tượng nơi tan nước mất nghĩ lại cái cảnh-tượng khi thịnh thời xiết bao nỗi bi thương, nên đều vật mình lăn khóc, cùng cạnh nhẩy xuống giếng để tự tử. Khi phế đế ra đi chỉ được mang có đồ hành-lý và năm cái xe nhỏ thôi đó mà thôi. Bấy giờ tại Thuận-vương-phủ, lão đến nơi trông thấy Thuận-vương phủ đổ ôm, ngực lăn khóc hải lâu.

Vì cách xử trí chặt chẽ quá mà bộ ngoại có nhiều người chỉ nghị, nên Đoàn-kỳ-Thụy ở Thiên-tân có gởi điện cho Phùng-ngọc-Tường bảo không nên thu quá, vì không điều biện sự đãi chi Mãn-thanh có vua quốc cũng biết, vậy nên lấy cách khoan đãi thì hơn. Vương sĩ-Trân (nguyên thủ tướng) cũng nói nên bắt buộc vua Thanh phải bỏ tên hiệu, e rằng những người giúp tiền nhau Mãn-châu, Mông-cổ, Hồi-ngột, Tây-tạng thấy việc ngoài không phòng, phen tăng với chính-phủ Dân-quốc nữa chăng, thì sự thống-trị lợi cũng khó khăn ra nữa.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 21 Novembre 1924.

Tại Hàn-lâm-viện

MM. Albert Bernard, Georges Lecomte, Emile Picard trúng cử vào Hàn-lâm viện.

Máy bay bay

Tin Strasbourg, — Hai chiếc phi-cơ dụng phải nhau mà phải hỏa ở Palatinat. Bốn người ngồi trên tàu bị chết cháy.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 28 Novembre 1924

Nước Anh với nước Đức

Hai nước Anh và Đức điều-đình với nhau để ấn định xong một khoản nay nữa: Nước Âu được đãi là một tối huệ quốc. Nước Đức sẽ được đãi bằng đẳng với Pháp-quốc.

Nghe đâu các đại-biểu Anh không ưng mọi khoản của nước Đức về ngạch thuế 26%, nhưng các đại-biểu nước Đức có nói nếu vậy thì nghị-viện Đức không ưng-thuận giao ước đâu.

Nước Pháp với nước Đức

Các giám-định ủy-viên Đức về đường kim-khí đã tới Paris. Ngày hôm nay các nhà ấy sẽ nói-nghị với các giám-định ủy-viên nước Pháp. Ngày mai đi bỏi-đồng.

Báo Echo de Paris có nói: Hai nghị-viện đã ưng chuẩn bản ước về việc xóa án. Nghe đâu ông Painlevé đã phê-phán công Caillaux ngày thứ nhất này về Paris.

Một cuộc thám-hiểm hắc-cực bằng khí-cầu

Tin Christianie. Hai-sĩ Brunet có ý dùng một chiếc khí-cầu rất lớn, hay luôn được một trăm giờ mỗi giờ, nhanh được 120 kilomètres để đi đến hắc-cực.

Việc thuộc-địa Tunisie

Phụ-hạt coi việc Tunisie đã xét thể-lệ đặt các thị xã, việc hoàn cải các hội-đồng bản xứ, việc cải-lương việc học, việc thi hành các luật-pháp về đường xã-hội.

Tại hội-đồng các quan thượng-thư

Tại hội đồng các quan thượng-thư, quan Herriot đã trình quan tổng-thống Doumergue các bản dự-thảo pháp-luật sau này:

1. Nước Pháp ưng-thuận bản ấn Genève; 2. Công-ước ấn cái lệ cưỡng-bách phải đem các việc phân tranh giao cho tòa thẩm-phán quốc-tế xử; 4. Ưng-chuẩn bản giao-ước nói về các đường thủy có ích về đường quốc-tế; 5. Ưng-chuẩn cái thể lệ quốc-tế đối với các cửa bể.

HÀI ĐÀM

Xe lọ!

Một ông đã nghiện xo vai rợt có đi lưới có-bỷ lại còn kiếm những tam tứ phòng mà vợ để thì ghen hơn sư-tử.

Trưa ông hay ngâm « cung oán » mà câu ông thích nhất là câu: « Phải duyên hương lửa càng nhau, xe để lọ rắc là dâu mới vào. » Cứ mỗi bận ông đặt mình vào bàn đèn để giả nợ miệng là ông ngâm câu ấy.

Bà thứ-thiếp nghĩ bụng: Quái! chồng mình hay ngâm câu này, tưởng xét thấu cái khổ của đời gối chiếc cho mình thì phải, thế mà cứ im chẳng đái đăng, không hiểu tình-ý ra làm sao? Ấy là ta là ta biết cho người nhỏ dại. Nghĩ vậy mới lấy cành là đâu gái trước cửa buồng.

Ông chồng đi qua trông thấy cành lá, giật vội đi mà bảo: Nhà làm gì có ma mà phải trồi rói đâu! Bà lại càng không hiểu tình ý làm, cứ bảo khoẻ ngâm ngợi mãi.

Đến bữa thuốc, đức ông lại chiếu lệ ngả lưng vào bàn tính mà cất giọng rền-rĩ cao-ngâm:

Phải duyên hương lửa càng nhau,
Xe để lọ rắc là dâu mới vào!

Bà thứ-thiếp nghe câu hát như gợi mạch sầu, mới mon-men đến cạnh mà tỉ-tê:

— Này ông, lại sao ông hay ngâm câu truyện ấy thế? Vì lời văn nó-rất hay vì có ngụ ý thâm-trầm? Câu ấy tôi dặn-bà không hiểu có nghĩa, chẳng hay có điển-tích gì không?

Ông chồng cau-có mặt bệ-nhè:

— Nào có vì văn sâu-sắc hay ngụ ý xa xôi gì đâu, chỉ vì cái ách này đấy thôi (tay ông chỉ vào bàn đèn). Câu ấy nghĩa thẳng như cái dọc tẩu này, làm gì cũng hiểu, chỉ phải cái chữ đảo lên đảo xuống nên dân bà khó vỡ: Phải duyên hương lửa càng nhau, ngoài là: duyên kiếp đã phải cùng nhau với đèn thì; xe để lọ rắc là dâu mới vào: thì phải sắm sửa lọ, mà xe lọ thì không cứ phải rắc là dâu để mới chui vào được.

Giảng xong, ông thở dài rồi lại ngâm:

Phải duyên hương lửa càng nhau,
Xe để lọ rắc là dâu cũng vào!

B. L. H.

Hội-đồng Chính-phủ

Bài diễn-văn của quan Toàn-quyền

(*Tiếp theo*)

Vấn-đề tài-chính trong nước cũng được thỏa mãn như là vấn-đề chính-trị và vấn-đề kinh-tế. Sổ dự-toán thường của năm 1924 là 63.059.000 đồng, nhưng muốn rõ sự kết quả thế nào thì phải đợi đến kỳ tính sổ là sau ngày 21 Mai 1925 mới biết được. Song cứ như sổ tài-chính đã xét thì có thể đoán trước được rằng sổ dự-toán năm nay thự là thuế thương-chính kêm đi và thóc gạo ở Trung Bắc-kỳ với Ai-lao mất mùa mà cũng còn dư tiền.

Sổ dự-toán năm 1925 định là 65.742.819 đồng. Nhân tình Hội-đồng sổ dự toán sang năm, quan Toàn-quyền có ân lại những sổ dự-toán trong năm năm trước cho biết khoản chi xuất và thu nhập đến tiền dần là 44.344.000 đồng năm 1919; 45.063.709 đồng năm 1920; 66.874.000 đồng năm 1921; 66.193.000 đồng năm 1922; 67.223.000 đồng năm 1923. Nước khoản thu nhập được tăng lên như vậy cũng là nhờ về các thứ sổ ngoại ngạch.

Xem như thế thì cuộc trong lại của thuộc-địa về đường tài-chính rất là rủng rỉnh. Cho được hiểu những khoản chi tiêu tính gồm vào các sổ dự-toán hoặc là riêng vào sổ dự toán chung của Đông-pháp, rồ các công-việc kinh-tế và xã-hội thị ngài có cho công cả các sổ tiền đã chi tiêu, về việc công-chính, học-chính và y-tế trong 20 năm vừa qua xem thế nào.

Vậy từ năm 1920 đến 1924 sổ dự toán chung của Đông-pháp, các sổ dự toán riêng của các xứ và các sổ dự toán về những công-sở chung thì chi về việc công-chính như sổ sau này: 157.473.000 đồng, 125 triệu đồng và 191 triệu đồng, cộng là 384.400.000 đồng.

Về khoản học-chính thì phần sổ dự-toán chung đã chịu 2.925.000 đồng; còn phần các sổ dự-toán riêng thì nhiều hơn là 33.990.000 đồng. Trong năm 1919 sổ dự toán chung chỉ 319.000 đồng mà đến năm 1924 thì lên đến 797.000 đồng. Còn các sổ dự-toán riêng thì từ năm 1900, sổ chi phí cũng tăng gấp mười phần nghìn là 536.000 đồng mà năm 1924 tăng lên 5.123.000 đồng.

Về việc y-tế thì các số dự-toán riêng đã chịu một phần lớn là từ năm 1900 đến năm 1924 mà hết 31.870.000 đồng. Các khoản chi phí từ năm 1900 đến nay cũng tăng gấp mười, nghĩa là 249.000 đồng mà nay lên 2.640.000 đồng. Cứ lấy trung ra thì số dự-toán chung không phải chịu đến các khoản chi tiêu, ấy nhưng cũng dự vào một phần là 1.250.000 đồng về chi tiêu về trường Trước.

Nếu tổng cộng cả các khoản chi tiêu về công-chính, học-chính và y-tế trong hai mươi năm năm đã qua thì số dự toán chung đã chịu tới 161.648.000 đồng và nếu kể cả tiền công thái thì hết 207.175.000 đồng, nghĩa là hết 25 phần trăm của số thu nhập.

Nói tóm lại thì các số chi-tiêu về các công việc thuộc về kinh-tế và xã hội mỗi ngày mỗi tăng nhiều lên mãi, trong bài tom lược này không thuật hết được, chỉ xin nói đại ý ma thôi.

(*Còn nữa*)

SỐ NGƯỜI CHẾT CỦA HẠI TRONG TRẬN bão lụt ở địa-hạt Trung-kỳ vừa rồi

Cứ như tờ trình của các tỉnh Trung-kỳ kể số người chết, nhà cửa trôi, thuyền bè mất, súc vật hao hại cả toàn hạt Trung-kỳ trong khi cụ phong đại lạo vừa rồi thì tổng số là 2.137 người chết, 21.737 nhà đổ, 2.952 trâu bò mất, 318 ghe thuyền trôi, số ấy sẽ chia ra từng tỉnh một như sau này:

Tỉnh Phú-yên: 1.770 người chết — 15.969 cái nhà đổ và trôi mất — 310 ghe thuyền trôi mất — 1.299 trâu bò mất.

Tỉnh Bình-định: 87 người chết — 1.775 cái nhà đổ và trôi mất — 211 trâu bò mất.

Tỉnh Quảng-ngãi: 82 người chết — 1.765 cái nhà đổ và trôi mất — 2 ghe thuyền trôi mất.

Tỉnh Quảng-nam: 46 người chết — 1.530 cái nhà đổ và trôi mất — 149 trâu bò mất.

Tỉnh Thừa-thiên: 24 người chết — 450 cái nhà đổ và trôi mất — 56 trâu bò mất.

Tỉnh Quảng-trị: 130 người chết — 258 cái nhà đổ và trôi mất — 6 ghe thuyền trôi mất — 1.237 trâu bò mất.

Tổng cộng 2.137 người chết — 21.737 cái nhà đổ và trôi mất — 2952 trâu bò mất — 318 ghe thuyền trôi mất.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 21 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 96
— nhì,	—	10 37
— ba,	—	9 78
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 29 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 49 f. 30

Hội-chợ Hanoi.— Bản-quán nhắc lại rằng Hội-chợ ngày mai hồi 9 giờ sẽ khánh-thành,có quan Toàn-quyền Merlin đến chủ tọa. Ông hội-trưởng và ông hội-viên hội-đồng tổ-chức Hội-chợ sẽ nghênh-tiếp quan toàn-quyền tại cửa nhà Nông thương viện Maurice Long. Khi quan toàn-quyền đến thì có phường-nhạc binh cử nhạc và một toán lính k. ố-xanh bồng sang chào. Lễ khánh-thành xong, công-chúng mới được vào.

Các bà và các cô mà đi với những người có giấy mời hay là giấy thông-hành (giấy lục) thì cũng được vào.

Một tin về quan Albert-Sarraut.— Trong vô tuyến điện ngày 27 novembre, có tin sau này: Báo *Echo de Paris* có đăng rằng nghe đâu quan Albert Sarraut được cử vào chức tổng giám ở Tunis

Báo ra chậm. — Nhà máy điện hỏng máy, nên phố không có điện. Máy in của bản quán chạy bằng điện cả mà nhà in lại ở ngay vào phố bị cắt điện, thành ra máy điện phải chữa ngày nào, báo của bản quán lại ra chậm ngày ấy. Sự chậm trễ ấy thiệt thòi cho bản quán rất nhiều mà lại không phải là lỗi ở bản quán, vậy xin bạn đọc báo lượng xét.

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận và phân phát, tính đến ngày 28 novembre 1924 như sau này:

Số tiền thu được ngày 28 novembre.

Đức Khải-định hoàng-đế	2.000 $ 00
Hội-đồng cứu-tế	3.278 . 37
Cộng là	5.278 . 37
Những số đã quyên trước.	71 077 . 41
Tổng cộng là. . .	76.355 . 78
Các khoản chi-tiêu:	
Tiền gửi đi các tỉnh. .	7.640 . 00
Tiền đong gạo	9.354 . 00
Cộng là.	16.994 . 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương . .	59 361 . 78

Trường Mĩ thuật Đông-pháp. — M. Tardieu là nhà Mĩ-thuật này bỏ làm đốc-học trường mĩ thuật Đông-pháp (école des Beaux Arts) và kiêm việc thanh-tra các trường dạy trang sức ở Đông-pháp.

Sổ dự-toán của thành phố. — Ban tiểu hội-đồng tài-chính và công-chính đến ngày 5 décembre này sẽ họp tại tòa Đốc-lý Hanoi để bàn về sổ dự-toán của thành phố năm 1925.

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ HANOI

Chương trình trong tuần lễ từ ngày thứ sáu 28 đến ngày chủ nhật 30 Novembre 1924

TÍCH LA DOULOUREUSE

Bài kịch chia làm bốn phần
Soạn theo vở kịch có tiếng của M. Maurice Donnay
có chân trong Hàn lâm viện

BON INDOCHINOIS

Bản-hiệu cần dụng một tỉ Bon Indochinois 50 $ 00 (giấy quốc trái Đông-pháp) để nộp tiền án-quĩ.

Vậy ngài nào có thứ phiếu ấy xin đem ngay lại sẽ được giá cao.

HOÀNG-XUÂN-LAN
Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise
63 bis, Rue du Chanvre — Hanoi

Đông-pháp Cao-đẳng Ái-hữu tân cựu học-sinh. Tòa trị-sự hội Đông-pháp Cao-đẳng Ái-hữu tân cựu học-sinh có lời mời các hội-viên bản hội, các cựu sinh-viên Cao-đẳng Đông-pháp, cùng các cựu sinh-viên tạ đã du-học bên Pháp, đến tối thứ hai 1er Décembre 1924, đúng 8 giờ rưỡi, đến hội-quán hội Khai-trí, dự tiệc trà của hội đặt để mừng các cô nữ học-sinh Pháp sang du-lịch bên Đông-pháp. Cô Lê-thị-Chung, giáo-học thành-chung sẽ thay mặt nam nữ tân cựu sinh-viên Cao-đẳng tạ, đọc bài chúc mừng các cô học sinh Pháp. Tiệc trà sẽ nhờ các cô giáo, các cô nữ học-sinh trường Sư-phạm trông nom.

Hội không có giấy mời từng ngài, *tờ đạt này là giấy mời chung*, hội sẽ cắt người đón các ngài ở cửa nhà hội quán Khai-trí để giữ trật-tự.

Cao-đẳng Ái-hữu hội lại cáo.

Việc giữ gìn vệ-sinh cho các thợ thuyền. — Quan Thống-sứ vừa ký nghị-định đặt ra một hội-đồng khảo-sát về những cách thức gìn giữ vệ-sinh cho các thợ thuyền làm tại các xưởng công hay xưởng tư. Hội-đồng ấy có quan *docteur* Le Roy des Barres thú-hiện y-chính Bắc-kỳ làm chủ-tọa. Hội-viên thì có hai ông đại-biểu các phòng Thương-mại Hanoi và Haiphong, quan chánh kỹ-sư Bắc-kỳ, quan phó sở Bưu-điện và quan Công-sư Poullet-Osier. Quan chánh Hội-đồng sẽ cử một ông thầy thuốc làm viên thẩm ủy-viên.

Có một ông trước đã làm Công-sứ ở Bắc-kỳ, hiện đang ở bên Đại-pháp, trong một sứ khi-hậu rất tốt, sẵn lòng nhận trông nom giùm hộ cho một hai cậu trẻ con An-nam sang học bên Qui-quốc.

Ai có cần đến thì xin hỏi ở nhà báo này. 4143

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương khu độ nguy đảng Bảo-hộ bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ — chiều 14 — đến 17

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 23, giây nói số 235

Lời cảm ơn. — Xứ Bắc-kỳ năm nay không may xảy ra cái nạn thủy-tai dữ dội ở ba tỉnh Hưng-yên, Bắc-ninh và Hải-dương, từ khi hội-đồng chúng tôi tổ chức hội lạc-quyên đến nay, được các nhà từ-thiện trong nước ai cũng có lòng tán-trợ, nên số tiền thu được cũng đã kha khá. Lại như hôm đầu tháng một tới này, M. Ng-thọ-Văn và Đào-v-Nguyên là hai người quản-cai phố Á-đào Bạch-mai có nói hội-đồng chúng tôi xin mở cuộc hát Á-đào và đủ các lối tại nhà hát tây, để lấy tiền quyên giúp cho dân bị lụt, khen tuy các đào kép luyện tập cũng đã gắng công, và lại được các bạo-quân sẵn lòng cổ động cùng các nhà in Mạc-đình-Tư và Lê-văn-Phúc, in chương-trình giấy cáo-bạch không lấy tiền, và nội ích-lạc cũng đến giúp về việc phúc, nên sự kết-quả cuộc hát đó cũng được kha khá. Số tiền thu trong hai buổi hát đó kể như sau này:

Tối 8 novembre 285 p.50; Tối 9 novembre 1:7 p.40; Tổng-cộng là 402 p.90. Trừ các tiền phi-tổn cu-ly dọn trong nhà hát vân vân, 25 p.20; còn lại 377 p.70. Hiện số 377 p.70; hội-đồng chúng tôi đã đệ ra phủ Thống sứ đề cấp cho các dân bị lụt rồi.

Tôi lại mới nhận được món tiền 38 đồng của các thầy giáo và học-trò trường Collège ở Vinh gởi ra để trợ-cấp cho đồng-bào bị lụt, vậy tôi xin thay mặt các dân bị lụt và hội-đồng cứu-tế trân trọng cảm ơn các ngài.

Sổ quyên số 873 của chi-hội Nông-công-thương thương-tế Nam định

Chi-hội *Nông-công-thương*, Nam-định, 10 p.; Ng-văn-Thịnh, 5 p.; Phùng-gia Huệ 5 p.; Đặng-trần Duyên, 2 p., Doãn-khắc-Thông. 2 p; Dân-đình Cửu, 3 p.; Phan-khắc-Liêu. 3 p.; Ng-văn-Liêu, 3 p.; Phạm-đình-Nọc, 3 p.; Ng văn-Phú, 2 p.; Lê-ngọc-Cân, 2 p.; Vũ-văn-Phụng, 2 p.; Ng-văn-Mai, 2 p; Ng-ngọc-Bằng, 2 p.; Đỗ-văn-Duyệt, 2 p.; Ng-văn-Hinh 2 p.; Trần-mộng-Quế, 2 p.; Trần-tất-Thông. 1 p.; Ngô-bán-Trương. 1 p.; Liên-thành-Hiệu. 1 p; Phạm-thị-Thiều, 1 p.; Ng-văn-Chi, 1 p.; Đỗ-Thục. 1 p.; Vũ-văn-Nhung, 2 p.; Trần-tất-Đạt. 2 p.; Đào-v-Quỳnh. 2 p.; Vũ-v-Lâm, 1 p.; Vũ-tang-Bỷ, 1 p; Ng-trang-Hậu. 1 p.; Nguyễn-trang-Khảo, 1 p.; Ng-văn-Cần. 1 p.; Lê-đình-Gian, 1 p; Thịnh-Quảng 1 p.; Thiệp-, 5 bảo Vĩnh-Nọ, 1 p.; Trần-thị-Mai, 5 bảo; Đinh-viết-Bảo, 2 p; Hoàng-đức-Hoành, 1 p; Phó-đức-Chu, 1 Văn-Thịnh, 1 p; Nam-Cẩn, Nam-Thái, 1 p; Ng-văn-Hiệu, 1 p; Hương-quang-Hân, 1 p: Phùng-quốc-Bạch, 1 p;.

Tổng cộng là 88 p. 50.

Lê-trung-ngọc
Hội-trưởng, Hội-đồng cứu tế lai-cảo

MỘT DỊP HIẾM CÓ

2.000 cái quần đùi giá có 0$80 một cái.

Bán tại hiệu DEMANGE ngõ trạm.

Dịp tốt, nên đến mua ngay.

Đồn-điền 2.000 mẫu muốn bán — Giá rất rẻ — Hỏi tại bản-quán.

Trường nữ sư-phạm. — Mlle Trần-thị-Kiu, học-trò trường nữ sư-phạm Hanoi, phải thải hồi kể từ ngày 16 octobre 1924 trở đi.

Số tiền 88 $ về học phí của cô Trần-thị-Kiu sẽ truy vấn ở M. Trần-đức-Nhất, là thân-phụ cô Kiu, số 102 phố Paul-Bert (Haiphong) hoàn lại.

Giúp dân bị cháy. — Trích 500 $ để giúp cho dân làng Nước-hai (Cao-bằng) bị nạn cháy.

Cuộc đá bóng Foot-ball association. — Đến ngày mai là chủ-nhật 30 novembre đúng 15 giờ tại khu đất Lột – cờ sẽ có một cuộc đá bóng lớn để tại lấy giải quán quân trong vụ 1924-1925. Hai đảng đến dự là đảng nhà binh ở Đáp-cầu, Long-sơn và hội *Foot-ball club Hanoien*. Những người ở trong đảng nhà binh thì không biết có những ai, nhưng nghe nói toàn là những tay giỏi cả, còn hội *Foot-ball club Hanoien* thì có:

Goal: Jean Menin.
Arrières: Rivière, Rigadin.
Demis: Labaye, Vinh, Donet.
Avants: Morean, Descormes, Cavadier, Thirode, Lamet, Capitaine.

Bên nào được bên nào thua ta chưa đoán trước được, đợi đến chiều mai sẽ biết.

Trò xiếc Đại-nam. — Tối hôm qua là 28 novembre rạp xiếc Đại-nam khai diễn mới là tối thứ hai, mà xem ra đã có trật tự lắm. Cách sắp đặt các trò rất nhanh nẹn, cứ trong 2 giờ đồng-hồ mà diễn đủ chương-trình những 18 trò. Xiếc buổi mới mà đã được như thế, thực cũng đáng khen. Vậy bà con ta tưởng cũng nên đi xem cho đông để khuyến khích một nghề hay của người Annam xưa nay hiếm có.

Đến mai chủ-nhật trò xiếc Đại-nam lại có diễn buổi ban ngày; các hạng ngồi đều tốn nửa tiền cả.

Kim-Vân-Kiều. — Rạp chớp bóng Family Cinéma, 29 và 31 phố hàng Buồm, Hanoi, bắt đầu từ tối thứ hai 1er đến tối chủ-nhật 7 décembre 1924, lại chiếu phim ảnh Annam Kim-Vân-Kiều.

Gặp kỳ những buổi Hội-chợ Hanoi, chắc rằng nhiều khách ở xa đến Hà-thành nô-nức đi xem phim ảnh này.

Xem Hội-chợ,
nên đến hàng nào trước?

DÂY F. SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sà-lông, tủ-chè, sập, vân vân, bằng TRẮC và bằng GỤ.

— Khám trơn có cá. —

Giá tính phải chăng

HẠ HƠN MỌI NƠI

Quốc-sử huấn-mông. — Bản-quán mới in ra một quyển QUỐC-SỬ HUẤN-MÔNG, là tăng-thư của Tản-Đà-tu thư-cục, ông Tản-Đà Ng khắc-Hiếu soạn; in làm hai thứ giấy: Một thứ in giấy tốt, như quyển *Kinh-thi*, giá bán 1 $ 00; một thứ in giấy thường, giá bán 0 $ 60.

Ông Tản-Đà là một người nhiều cảm tình với trẻ con nước nhà, ông đã soạn ra những sách *Lên năm*, *Lên tám*, nay ông lại soạn bộ Quốc-sử huấn mông này, cũng đều là để dạy trẻ học.

Bộ sử này theo thể Xuân-thu biên-niên, mà có tham cả lối sử tây, biên-chép kỹ rõ, biện luận tinh sác; những tiếng phải dùng chữ Hán đều có chú-thích giảng giải cả. Thật là một bổn sử có ích cho trẻ học, mà cũng là một bổn sử rất có giá-trị ở trong Sử-giới vậy.

Nghiêm-Hàm Ấn-Quán
58 hàng Bông, Hanoi cẩn bạch

Lên tám. — Quyển *Lên tám* đương in ra lần thứ ba, sẽ hạ giá bán 0 $ 15 để trẻ con dễ mua hơn trước.

Nguyễn-khắc-Hiếu cẩn bạch.

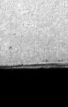
Ngạch học-chính. — MM. Lê-khắc-Dy, giáo tập ở Đặng-xá, huyện Hưng-nhân, Nguyễn-duy-Viễn, tổng-sư ở Thượng-bài huyện Duyên-hà, đều bị bãi chức vì trễ nải chức vụ.

Ngạch thừa-phái. — MM. Ng-đình-Tức, Đặng-đình-Tuân, thừa-phái Sơn-tây, nay bổ vào tòng sự tại đinh quan án-sát tỉnh ấy.

Cấm xe đỗ ở phố Paul Bert. — Sở Cảm vừa mới ra lệnh cho lính cảnh-sát, cứ từ 10 giờ đến 11 giờ sáng và từ 17 giờ đến 19 giờ chiều là những lúc đông xe có đỗ lại nhiều, cấm hẳn các xe công hay xe tư không được đỗ ở phố Paul Bert từ chỗ hiệu Gô-đa đến hiệu Loisy hàn thịt bò, về bên dãy phố hai hiệu ấy.

Hội chợ Hanoi
Làm thử sản
Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(*Capsules huile de foie de morue*)
Mỗi ngày uống hai viên, chớ 3 viên, nhiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ: 0 $ 80

Thuyền chuyển. M. Ng-v-Khôi thư-ký hạng nhất ngạch công-chính ban hôm-xa nay đổi ra ngoài ngạch và đổi sang Vientiane để thuộc quyền quan Chánh kỹ-sư công-chính Ai-lao bổ dụng.

M. Ng-hữu-Khang tức Quan-Ngọc thư-ký hạng sáu chef gare Ban-trang nay đổi vào gare Nghĩa-trang

M. Ng-v Bau thư-ký hạng sáu ở ga Phủ Từ-sơn nay đổi lên Ban-trang thay M. Ng-v-K ang đổi đi nơi khác.

Hội chợ Hanoi. — Năm nay các ngài có về xem Hội-chợ nên lưu-tâm đến Sérieligian số 23 là hiệu CHẤN-HƯNG, 62 hàng Bọc, bán vàng bạc đã có danh-tiếng ở Hà-thành, cẩn thận nhất, chế các kiểu mới bằng máy trông thanh-nhã lắm. Vừa rồi mới nhận được ở bên Tây sang nhiều kim-cương rất lắm. Vòng, hoa, nụ, hoa nạm một kim-cương có đủ cả, giá bán nhất chỉ bằng giá bán bên Tây. Các ngài đến xem sẽ rõ. 2032

HIỆU BÀO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thu
NÊN HỎI QUYỂN MẪU MANG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã-lực.
Hỏi tại hiệu Bào-chế Montès, Hanoi.

LỜI BÁ CÁO

Trường « Thắng-Long » có lời bá cáo cho các học sinh biết rằng từ ngày 1er Décembre 1924, trường sẽ mở thêm:

Lớp nhất (Cours Supérieur) có M. Trần-văn-Hựu dạy.

Lớp nhì (Cours Moyen) có M. Ng-văn-Nhung dạy.

Lớp thứ-ký học tối (cours des Secrétaires) có M Ng-trọng Tam dạy.

Lớp nhất (Cours Supérieur) học tối.

Học theo chương-trình Nhà-nước

Ai muốn xin học cứ gửi đơn đến ông Đốc trường Thắng-long số 6 ở p ố Mới Hanoi.

Thăng-long lai cáo

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Ha-cương » sức 70 thước cabes, muốn bán.

Mỗi tại bản quán.

Lại hoãn đến ngày 21 décembre 1924.— Cuộc sổ số của hội bảo-trợ trẻ con tây lai vì thừa nhận nay lại hoãn đến ngày chủ-nhật 21 décembre 1924 sẽ mở tại tòa Đốc-lý Hanoi. Giá mỗi vé 0 $ 50. Có bán tại bản-báo. Gửi đi các tỉnh thì phụ thêm tiền cước gửi thư-phải-lai (Recommandé) tính như sau này:

Từ 1 vé đến 10 vé. . . .	0 $ 15
Từ 1 vé đến 20 vé. . . .	0 . 25

Lại đám du-côn nữa. — Bộ này không biết làm sao mà thành-phố ta lại nảy nở ra lắm tay du-côn thế? Ngay như tối hôm mới rồi tên Chấn lém bồi toa ở sở xe lửa đi qua ngõ hàng Mành bị ngày một tên lạ mặt kêu lên rằng: « Nó đây rồi » mà tay gở ngay dao ra đâm thẳng vào mặt nó một nhát, tên Chấn vội vàng cúi xuống thì bị ngay một nhát xuyên qua mũ ma ngập vào thái-dương đến vài đốt ngón tay, rồi lại vứt cái mũ mà đâm tiếp một nhát vào cạnh sườn. Kẻ tên Chấn ôm được nó kêu lên thì vừa may có mấy người một thành ở gần đó nghe tiếng chạy lại bắt được tên hung đồ. Khi đem về sở Cảm ở thì tên côn đồ kia khai rằng tên Chấn hôm trước đã lấy vợ nó, nên phải đâm để giật lại, nhưng ngay lúc bấy giờ hai người một-tám-kia khám tên Chấn không thấy có gì, thì tên kia lại khai rằng vì tối nhà nhem trông lầm là kẻ thù, nên mới đâm nhầm thôi. Lúc khai xong thì tên Chấn mắt ra nhiều quá, mới đâm ra quẫn ao mà ngã quay ra ngất đi, nên phải đưa ngay vào nhà thương điều trị.

Còn tên côn đồ kia thì sở Cảm xét ra đã can án nhiều lần mà hiện bây giờ sở mật-thám cũng đương truy tầm về việc đâm người, nên sở cảm để làm hiện bên giải ra tòa nghị án.

Gớm thật! Ấy là mới chớp tối mà là chỗ đông người qua lại mà chúng còn dám phi hành như thế thì chẳng còn sợ ai nữa.

Ai mất gì ấy cần cước? — Chiều hôm qua, tối đi chơi nhà Gé-đa, có bắt được cái giấy cần cước tên là Thân-trọng-Hiền, 24 tuổi, ai mất thì cứ đến nhà Thực-nghiệp Ngân-hàng hỏi tối mà lấy.

Lê-văn-Đinh

Société Française de Gérance de la Banque Industrielle de Chine Hanoi.

Mất trộm. — Mme Ng-thị-Bính ở Cổ-xá-nam trình Cảm rằng kẻ trộm cậy hòm lấy mất 21 đồng và các quần áo và đồ nữ-trang đáng 388 $ 20.

VIỆC BẮC-KỲ

VIỆT-TRÌ

Cái cướp thứ hai. — Hồi 9 giờ tối hôm 28 tháng mười ta mới đây, một nhà ở đào ở làng Đại-đỗ cách huyện Lập-thạch (Vĩnh-yên) hơn 500 thước tây, mới đóng cửa đi nằm chưa ngủ, thấy có tiếng gọi mở cửa cho quan Thương-chính vào khám rượu. Cửa vừa kịp đẩy ra, chưa bằng phên tre đã bị đẹp đổ tung ra, ngự 3 người kéo vào, trong nhà mới biết là cướp. Trong nhà có 3 à đào, 4 đứa bé con và 2 bà già trí một bà già chạy được ra ngoài kêu cướp, trẻ con chui cả xuống gầm giường, các à đào bị đòn cướp đánh đau lắm, nhất là à thị Xâm. Lại thị Tuất và một đứa bé con trên 10 tuổi phải thương ở đầu, phải vào nằm nhà thương ở Việt-trì. Người ta nói rằng quân cướp định vào nhà các à là vì có một bà có tiếng giàu có ở huyện Thanh-ba (Phú-thọ) mới đến chơi, mà bà này lại chạy được ra ngoài, cho nên kẻ cướp bảo nhau rằng: các vàng nhẩy ra ngoài rồi. Chúng nó mới rồi với vơ vét được 2 đôi hoa tại và 2 cái nhẫn vàng của các à cất trong tráp.

Cách bốn nhà bị cướp hơn 10 thước tây lại có một nhà à đào đương hái, quan viên là phó Dương tức thì tức kỳ nào đó, thế mà cứ tùng cắc hoài, chẳng dám ra cứu mà cũng chẳng kêu cứu. Đến lúc quan huyện với lính cơ đến, mà mấy quan viên này vẫn còn cắc tùng, quan huyện liền trói cả lại.

Bọn cướp này độ 5, 6 đứa, bận áo cộc nhân quần nâu và áo vải thâm, cách sau cái cướp ở làng Sỏ-cả hai ngày.

HƯNG-YÊN

Vì sao mà chết. — Người ta nói rằng có một người khách bộ hành trọ ở một nhà kín ở ven đường Hưng-yên đi Tỳ-ly-lối không ốm đau gì mà tự nhiên chết. Quan trên còn đương ra xét để xem người ấy vì làm sao mà chết.

Trường học mới. — Xã Hải-ấu thu c hạt Tiên-lữ nhờ có hai quan ân về trí-sĩ có lòng về việc công ích xin phép quan công-sứ bỏ tiền ra chữa văn-chỉ làng làm trường-học cho học-trò trong làng. Hiện nay trường ấy đã khánh-thành.

Hai quan ân đã xin quan công-sứ cho mời tư lên nhà học chính bổ thêm giáo về cho. Những nhà có con em cho đi học lấy làm mong lắm, và ai nấy có lòng cảm ơn quan công-sứ cùng tấm lòng quí báu của hai quan ân.

Đoàn-triệu Hà lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Một thứ trái ăn đỡ đói. Các làng ở gần núi từ Tuần (An-cư) ra cho đến Thừa-lưu, Đá-bạc Trudi v.v., đến năm nào kém ăn thì dân những vào rừng hượm trái tim-lang đem về xắt lát rồi luộc chín mà ăn lộn với cơm cũng đỡ lắm. Trái ấy là một cái hột to độ bằng trái cam, ngoài có vỏ cứng, trong có ruột mềm mà nhiều bột, có chất bổ mà lành, nhưng có đắng lắm, đã luộc đã ngâm không biết mấy lần mà đến khi ăn vào vẫn còn đắng lắm. Có nhà phải ăn với đường mới có thể nuốt được, có nhiều nhà ăn quen trộn với cơm mà ăn no ngày nọ qua ngày kia được, mà cũng được sức khỏe vô cùng.

Những người ở phường phố hay là những người ở ng lâu chưa thấy cảnh tân khổ cần con nhà nghèo ở nhà quê bao giờ, nay nhân qua các xứ đó, thấy bọn dân ngu-cơ ăn trái tim-lang thì lấy làm lạ, mới hỏi thử một vài lát để mà nghiệm thì thấy đắng cả họng, ấy mới hiểu cảnh nghèo đói nên bọn nhà quê đáng thương là ngần nào.

(*Còn trong thứ ba, có thứ hai*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm tờ !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nội các phụng lời chán phê rằng :

Chiếu nay đội được phẩng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên ga thưởng, trước lạc phê thì giữ của qui được phẩng chế-tạng để lâu-anh-giá.

Khâm thử.

以嘉有此三年五月初七日內閣恭錄

敕旨定製補酒試驗房主允給商標

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

LỜI RAO BÁN ĐẤT

Muốn bán một khu đất chừng 2 000 thước vuông ở bên cạnh Nhà-Diêm, trước cửa 24 gian, chung quanh có sẵn tường

Mua cả khu hay mua lẻ cũng được.

Xin hỏi tại ông Ngôn, phố Mới, số 28, Hanoi, hoặc M. Khỏ ở Nhà-Diêm.

Bát quái cheo !

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiêu-cô cho bán-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái **bát quái**, thì mấy chính hiệu chè ngon.

SINH-THÁI

31, Cửa Phố hàng Ngang, 31

HANOI

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra :

Rằng nay thành-trạch đổi dào,
tưởi ra đã khắp :

Các câu đối :

Nhờ bóng tùng-quân che chở,
riêng tưởng bấy lâu. — Bây giờ khuôn thiêng lừa-lọc, đành đã có nơi.

Trần-chí-Hiếu
Secrétaire R. S. Vientiane Laos

* * *

Xin mượn bút hoa vời-vẽ, mừng thầm cho ai, — Bấy lâu bình-khang nằn-nì, trông xuống càng thương.

Phạm-tuấn-Quỹ
Chargé des cours de caractères de l'école Lệ-thủy, Quảng-bình

(1) Tập một câu ở trong bộ « Tục Tái-sinh-duyên » mà đối, chứ không phải tập Kiều.

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 29 Novembre 1924

THỦY CUNG THÁNH MẪU

Tích này đã cả hài, hoan, lý hợp, lại có anh em Thảo-Mai và thầy tướng, thầy bói pha trò rất nực cười,

Tối chủ-nhật 30 Novembre 1924

TIỀN VẬN LỊCH

CHỨC CẬU TAO

Há răng đem thói bạc đen,
Nực cười cho cái trận ghen thình lình.

Ngu si được hưởng thái bình,
Chữ duyên đã trót chữ tình nên thương.

Tối thứ hai 1er Décembre 1924

Diễn hai tích :

Tích thứ nhất :

TRUNG HIẾU LƯỠNG TOÀN

tích thứ hai :

NỮ VƯƠNG SÉ NỘM

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC

31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2039

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Conké của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS
Haiphong. 2030

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới), Hanoi

MÁY SỐI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, tôi hiếu tôi muốn mong dòng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếc cỏ.

2046 MẬU-THỊNH kính cáo.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Cuộc nói chuyện tại hội Trí-Tân. — Tối hôm thứ bảy vừa rồi, tại hội quán hội Trí-tân có mở cuộc nói chuyện, có quan chánh công-sứ, quan phó công-sứ cùng qui phu-nhân và quan chánh đốc học Délétie ở Trung-kỳ, cũng là các hội-viên nội Trí-tân đến nghe. M. Nòng là giáo học trường Pháp-Việt nói chuyện về vấn-đề luân-lý ; ông Nòng nói bằng tiếng Pháp non một giờ đồng-hồ, cử tọa lấy làm khen lắm. Trước khi giải tán, quan chánh đốc Délétie có tỏ lòng khen ngợi M. Nòng đã tỏ được tài ngôn luận ở trước công chúng một cách bạo dạn như thế. Ngài có khuyên các hội-viên cũng nên theo gương ấy mà nay người nầy mai người khác lần lượt nói chuyện như thế, tôi mới đúng cái mục-đích hội.

Việc quyên giúp miền thủy tai trong Trung-kỳ. — Việc quyên tiền và quần áo mà quan Công-đốc và phu-nhân đã khởi xướng ra, thì nay đã được non ba vạn đồng và non ba ngàn quần áo đã gửi đi rồi, hiện còn lục tục đương thu, hễ được bao nhiêu cứ dần dần gửi đi.

Ngọ môn phủ Hoằng-hóa đương may rất nhiều quần áo để gửi vào làm phúc cho những người bị nạn.

Đâm đò chết hơn bốn mươi người. — Mới nghe thấy nói có cái đò bằng thuyền thúng ở về làng Hà-đỗ, tổng Bái-trạch, phủ Hoằng-hóa chở hơn 40 người vừa đàn ông vừa đàn bà qua sông để đi buôn, không biết vì cớ gì mà đắm, làm chết gần hết, chưa biết đích là bao nhiêu ; hiện mới vớt đàn được sau bảy cái xác. Thảm hại thay !

QUẢNG-NGÃI

Làm mưu mất trộm. — Ở làng Phú-hòa có một ông thầy thuốc là một nhà giàu có ở vùng ấy. Tháng trước đây, một đêm nhằm ngày trước lễ tứ-tuần ở Huế mấy hôm, người đi xem lễ ấy, từ Nam kỳ trở ra rất nhiều, ở tỉnh nầy gần kinh-đô hơn, nên lắm người đi xem ; các người ở các tỉnh trong ra xem thường tới đấy phải trọ lại một đêm rồi sáng mới lại khởi hành. Mấy ngày rộn rịp ấy có tên bọm kia giả làm kẻ bộ hành ở xa mới đến, thấy trò đề huề đến nhà ông thầy thuốc ấy, vừa lúc trời gần tối vào xin ông nghỉ nhờ một đêm, rồi sáng sớm xe ô-tô đến sẽ đi kiếm cho kịp xem lễ và nói bấy lâu ở xa nghe tiếng ông là danh-y, nên nhơn-tiện xin ông một phương thuốc để chữa bệnh đau ngực. Ông ta nghe lọt tai, lại thấy người ấy nói tiếng đường trong, ăn mặc tề chỉnh giầy mũ sang trọng ra một người hào phú, mừng thầm nghĩ mình đã có mối đem tiền đến, liền lật đật khiến gia đình dọn cơm nước thiết đãi. Nhưng tên ấy cố ứ là đã có đồ ăn mang sẵn. Rồi bảo bỏi đem đồ ăn trong va-li ra mà ăn, thì thấy toàn là những đồ vật thực và vật dụng theo lối các người tây ăn trong lúc đi đường vậy. Ăn uống rồi thầy bốc thuốc cho, thì tên ấy trả rất nhiều tiền, và trò chuyện đến khuya chủ sửa soạn chiếu mền mời đi ngủ. Qua đến khuya vào một hai giờ sáng, tên trộm ấy thấy cả nhà ông ngủ đã hơi mê, lấy thuốc mê ra xông, một chập thì cả nhà ông ấy đều ngủ mê say như chết, rồi thầy trò lụ : thìa khóa của vợ ông mà mở tủ lấy bạc và vàng cả thảy có hơn 5, 6 nghìn đồng, lấy xong xuôi đâu vào đấy rồi tớ thầy quầy gánh ra đi, lúc ra đến ngõ lại gian lại một đơn thuốc giải mê và dặn phải nấu thuốc ấy thì mới tỉnh được : trời vừa sáng có chiếc ô-tô chạy đến đón hai tên trộm nầy tuốt mất, không biết chạy vào phương nào : sáng ngày ra các nhà lân cận thấy cửa ngõ ông mở mà nhà vắng tanh, chạy đến thăm thấy cả nhà đều ngủ mê man như chết, mà rương tủ đều mở toạc ra cả, chúng biết ông trúng độc và mất trộm thì lo lắm để tìm phương chữa cứu ; chúng lấy được bài thuốc giải mê giản nơi ngõ, bèn đem vào dùng theo đấy giải cho cả nhà chập lâu tỉnh được cả, khi ấy ông mới rõ mắc mưu độc và bị mất trộm, tra soát lại tới thấy mất cả bạc giấy và vàng còn bạc đồng, bạc hào thì không mất.

Cái cách trộm cướp mưu mẹo quỉ quyệt như thế lại đi bằng ô tô thì ở đây xưa nay chưa từng thấy có, không trách chi người ta phải lầm, mà chúng nó lại dùng hơi độc mà làm mê người thì tưởng khó giữ lắm vậy.

XIẾC ĐẠI-NAM

KHAI DIỄN

Tối 29 Novembre 1924

NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ

Trò rất lạ — Quần áo rất đẹp — Thú-vật rất thuần-thục — Chỗ ngồi rất lịch-sự và chắc chắn

Ngày chủ nhật 30 Novembre 1924, có khai diễn từ 3 giờ đến 5 giờ. Các chỗ ngồi đều thu nửa tiền cả.

HÔTEL DE FRANCE

99, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các qui-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

PHÒNG KHÁM BỆNH

56, đường Quan-thánh, Hanoi

Sáng nào cũng khám bệnh từ 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ nhật. **chiều nào cũng khám bệnh từ** 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ nhật. 2220

THUẦN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi

Kính trình qui-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giết sao-su Wood-Milne, đây giầy (lacet) bền buộn giá hạ, xin mời cần ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-TIẾN-THÀNH kính mời



Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 nầu bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

TIẾT-HIẾU-TRUNG

dit TRÚC-THÀNH

FOURNITURE GÉNÉRALE POUR CYCLES ET MOTOS

N° 35, place Negrel Hanoi 35.

Các đồ phụ tòng và chữa chạy bán giá đặc biệt :

Bicyclette PHILOS	45 $ 00	*Bicyclette « VENUS »*	50 $ 00
Enveloppe la piece	1 , 60	*Chambre a air la piece*	0 , 80

Các hàng khác đều bán hạ giá như thế cả



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie

PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Yê-di-son, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên, vân vân, dùng cách hấp-bọc điều chỉ, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG BÌ CHÍNH-TRÀI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui khách ưa-nghiêm. Nay xin đem những đầu riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà nội : phố Hàng-ngang, số 26.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.

ĐÃ CÓ CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ HAI

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$15

THUỐC MYSOL

là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách chế khác hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc tuật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đã g bằng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc ; các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi người không lưu-thông được mạnh, nay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

thì vài giọt khỏi đi ngay bệnh.

Giá bán : 1$ 20 một lọ

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhầm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày, nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại.

Cả cước độ non một đồng một lọ.

2082

Hoa liễu giải độc hoàn

Giữa buốt đến đâu chỉ hai hôm là khỏi

Thứ thuốc này các vị thiếu-niên đã nhiều ngài dùng, vì nó chẳng những là chữa khỏi bệnh **Lậu**, *còn có thể giải-độc mọi chứng khác.*

Mỗi lọ 1 đồng

Quí-khách ở xa xin gửi lối lĩnh-hóa giao-ngân. bản-hiệu có đủ các thứ thuốc và lúc nào cũng có thầy xem mạch, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

SIOU-HANG-LAM

108, phố hàng Buồm, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques) Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá: 1$20

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu lậu, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

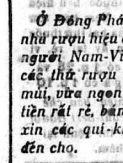
NGUYỄN-VĂN-MAO

Chủ-hiệu: Distillerie du Nord

56 và 58 Quai Clémenceau

HANOI

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XÒ tuổi chẳng cần chỉ phải CỨ ĂN rồi an dưỡng trong phòng. Thuốc hươn này để uống lắm và đã màu xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại: Nhà-thuốc Lương-y DEHAUT, 69, Phùng-Hưng-Hanoi, Pagode, và khắp trong các tỉnh thuốc đều có bán.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu-tiện thì nên uống thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ, người thì thường hay đau đầu, hoa mắt, chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu cuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

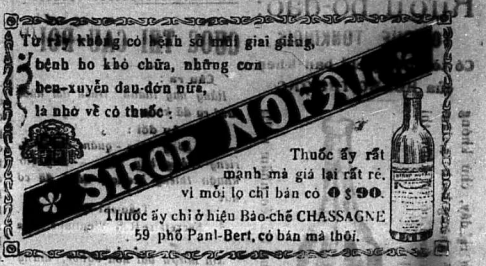
Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20



Từ bấy không có bệnh sử khác giai giẳng, bệnh ho khó chữa, những con hen-xuyễn đau-đớn nữa, là nhờ về cô thuốc:

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có **0$90**.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.



NÊN LẠI HIỆU QUEN!

Hễ chúng tôi làm hàng xấu đã lâu làm vẫn được nhiều quí-khách tin dùng, nên phải một ngày một gắng sức làm cho được vừa ý quí-khách.

Khăn bản-hiệu làm bằng lượt và nhiều thứ lắm thay; vải lót trong khăn đã có riêng một thứ vải tốt hơn các thứ vải sợi. Vậy bản-hiệu có nhời kính cáo để quí-khách muốn dùng xin quá bộ lại xem, hoặc do đâu cho đúng bằng cái giấy bỏ vào trong thư gửi cho bản-hiệu. Hàng xin gửi lĩnh-hóa giao-ngân.

LAN-PHƯƠNG N° 79, Rue de la Soie, Hanoi 2116

Trừ ngay cái nạng nè làm cho khó tiêu-hóa:
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!

DÙNG THUỐC:



POUDRE S' ANDRE

Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền **0$85** một lọ 100 liều

Hiệu bào chế **CHASSAGNE**

59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

DỊP VÔ SONG

Bản-hiệu có lời kính trình các ngài biết rằng: kể từ ngày khai Hội chợ Hanoi cho đến khi tan hội, hễ ngài nào mua một cái kính trắng (gương đeo mắt) thì xin tặng một bánh thuốc lào Hoành-Phát ngon nhất hạng, mà chính nghề thuốc lào này bản-hiệu chuyên trị bán buôn, bán lẻ đã ngoài 50 năm nay mà đã được các ngài ban khen là hạng thuốc lào có tiếng ngon nhất trong Hà-thành ta vậy.

LY-SENG-BAO

42, Phố hàng Bồ, Hanoi

Hiệu ban kính và thuốc lào

Gian hàng của bản-hiệu bày tại Hội-Chợ dãy F số 11.

2052

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET

Lí một vị tinh hảo không có pha chế mới gói hoặc 0,60 ct. (uống từ 3 đến 7 hoặc 8 ngày là gỡ)

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT LÉO VÀ GẦN CỐT

PHƯỚC PHÁP Trở lại: 5, Rue de Pavée Bois. PARIS & Ở PHÁP QUỐC LẠI

Chez tous les Pharmaciens et CHARTRON, Pharmacien, 5, BOULEVARD, Paris, et aux bonnes adresses.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酩補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每腰台各啦徒存啦安峨禮歌映輔

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31 phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

2099

NHẪN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY

2103 49, Phố hàng Ngang, Hanoi

Agents d'Avances en Europe

L. MAYENCE & C^ie

9, Rue Troschet PARIS

19, 21, 23, Lad gate Hill, LONDRES



Thuốc cao Foster

Một thứ thuốc thần diệu trị các bệnh ngoài da và bệnh hạ trí

Người ta không có thể dùng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, nhiều nỗi về lâu dông đều trị bằng thuốc ấy rất nhanh. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho độc dang và làm cho lần lần đi thành sạch. Trong khi bệnh đã khỏi rồi, các chất ấy còn có ích để trị các công việc. Thuốc ấy làm cho các người ngày lớp lớn.

Nếu ai không có thể dùng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster, để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, nhiều nỗi về lâu dông đều trị bằng thuốc ấy rất nhanh. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho độc dang và làm cho lần lần đi thành sạch. Trong khi bệnh đã khỏi rồi, các chất ấy còn có ích để trị các công việc. Thuốc ấy làm cho các người ngày lớp lớn.

Nếu ai không có thể dùng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster, để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, nhiều nỗi về lâu dông đều trị bằng thuốc ấy rất nhanh. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho độc dang và làm cho lần lần đi thành sạch. Trong khi bệnh đã khỏi rồi, các chất ấy còn có ích để trị các công việc. Thuốc ấy làm cho các người ngày lớp lớn.

Nếu ai không có thể dùng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster, để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, nhiều nỗi về lâu dông đều trị bằng thuốc ấy rất nhanh. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho độc dang và làm cho lần lần đi thành sạch. Trong khi bệnh đã khỏi rồi, các chất ấy còn có ích để trị các công việc. Thuốc ấy làm cho các người ngày lớp lớn.

Nếu ai không có thể dùng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster, để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, nhiều nỗi về lâu dông đều trị bằng thuốc ấy rất nhanh. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho độc dang và làm cho lần lần đi thành sạch. Trong khi bệnh đã khỏi rồi, các chất ấy còn có ích để trị các công việc. Thuốc ấy làm cho các người ngày lớp lớn.

Hàng bào-chế nhà công có bán

HUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ VÀ NHỮNG BỆNH ĐAU THẦN-KINH CỦA ĐÀN BÀ

Cái sức khỏe của đàn-bà con gái từ nhỏ đến già ở hệ thần-kinh. Nếu để mắc phải bệnh không ngủ, bệnh đi mình, bệnh xây xẩm, bệnh đau lưng, bệnh thương gió, bệnh đau ngực, bệnh bứt rứt, bệnh khó thở, bệnh đau đớn, bệnh hễ thường nguyệt nặng hành đau đớn ấy, nhẹ thì thì nặng nặng thuốc *Neurinase*. Thuốc ấy sẽ chữa khỏi bệnh đau thần kinh và bệnh ấy là gốc bệnh khổ sở ở đời, nào sinh ra bệnh thường tổn và các bệnh khác. Thuốc ấy chữa khỏi *Neurinase* này thì đã được ngon ý đó.

Ở các hàng bào chế đều có bán rẻ.

2096

NÊN ĐỘI!!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân;* vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ dự có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính

HAI-CHINH

74-76, Rue du Pont en Bois, 74-76

2042 **HANOI**

Với **10** quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Lần mua phiếu phải giá 10 quan, sau mỗi tháng góp 30 quan.

Hễ trúng thì được liền được quyền số hiện có ở về, và hễ về trúng số được thu cả tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Người nào mua được ngay cả số về, và được dự tất cả 4 cuộc số số cho đến khi về trúng số mới thôi. Các Vé *Crédit Foncier de France* được 2 vé tại Lyo.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ:

1 lô.	100 000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô.	10 000 quan	100 lô	500 quan

Gửi danh-hiệu và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

cho **Comptoir Colonial de Crédit** à Marseille, 135, Boulevard Périer

CHỢ LỚN

CHASSAGNE

CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ

59, phố **Paul-Bert, Hanoi**

LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ HỒ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG, MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phao thang-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa nói xin, thì gửi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan, còn thì đóng làm 12 tháng mỗi tháng là mười quan. Góp tiền lần đầu, tiền được ngay cái vé, riêng mình có quyền số hiện, hễ vé trúng số thì được số tiền. Mình chỉ chịu khó đánh dịn một tí thôi hiệu như không ngại đến, mà đã được ba cái cuộc rút số, tại được số quyền số hiện mới, có vé rút quay có cách lợi-ích.

Vé Crédit National, mỗi năm làm kỳ rút quay 12 cái: là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có:

	MỘT TRIỆU
1 lô.	500 000 quan
1 lô.	200.000 quan
2 lô.	100.000 quan
3 lô.	50.000 quan
10 lô.	10.000 quan

Vậy tất số làm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng làm

Muốn dự các cuộc rút số kỳ, nên gửi 20 quan cho ông chủ chiếm phiếu

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Paperé, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Tiếp bán ai cũng theo như bản giới hạn 17 Mars 1919, các điều ước ký được ở Bắc-Kỳ.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)